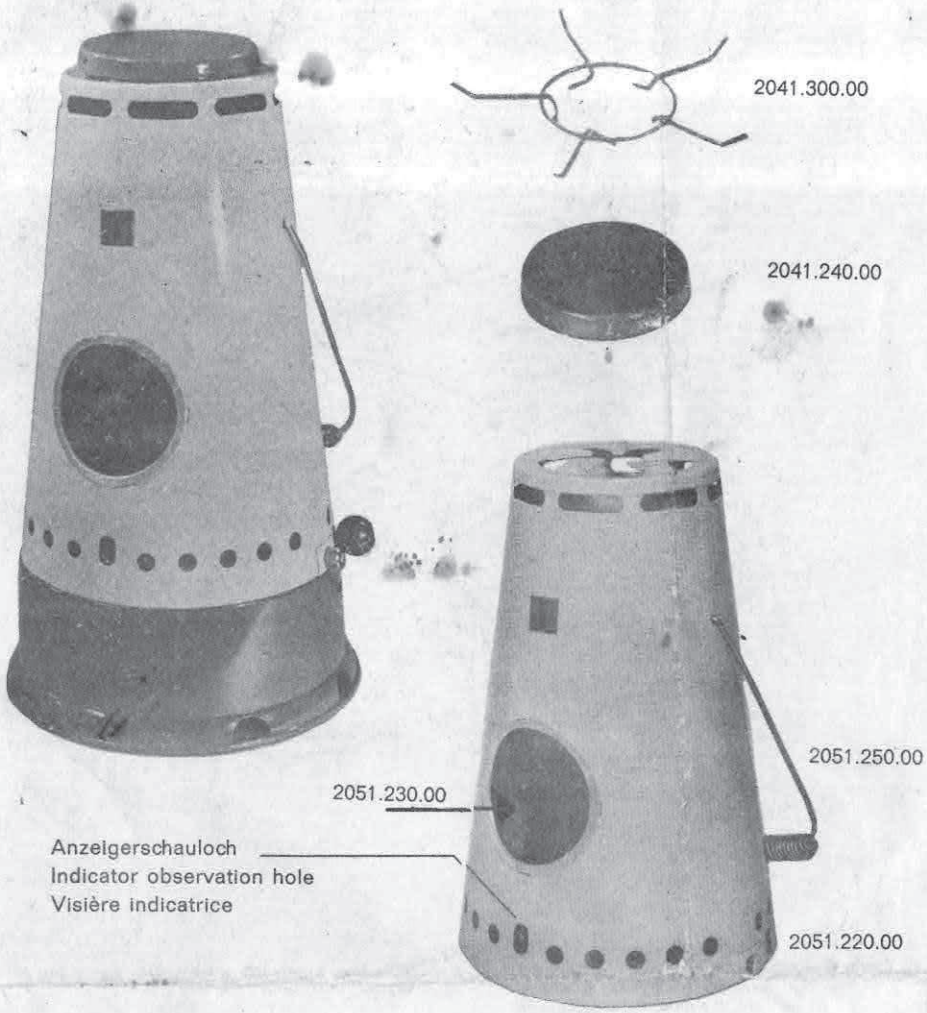
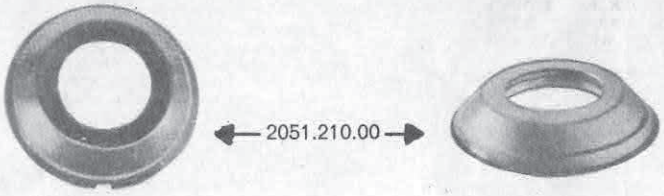
Gebrauchsanweisung für den
TURM-Petroleum Heizofen L 51

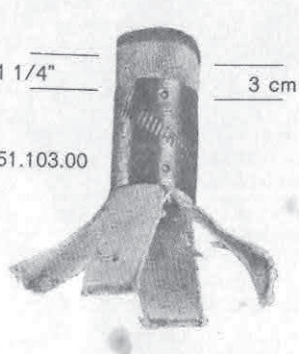
Instruction for Use of the
TURM Kerosene Heater L 51

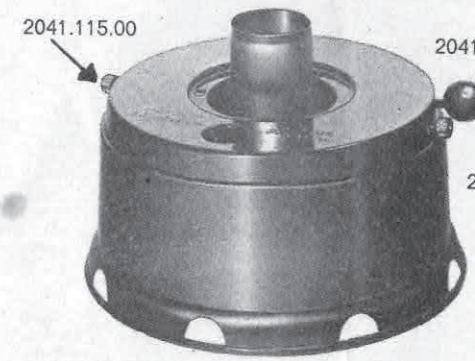
Mode d'emploi du
calorifère à pétrole TURM L 51





Einschnitt
Notch
Encoche





Made in Western-Germany

2051.100.00	Behälter kompl. (2051.110.00, 2051.101.00, 2051.103.00, 2051.104.00, 2051.105.00, 2041.115.00)
2051.110.00	Behälter
2051.101.00	Füllverschluß mit Flüssigkeitsanzeiger
2041.110.02	Dochtschlüssel
2041.115.00	Rundmutter
2051.103.00	Docht m. Dochttriebrohr kompl.
2051.104.00	Brennerkopf
2051.105.00	Deckelrohr
2051.210.00	Kuppe
2051.200.00	Schornstein kompl.(2051.220.00 2051.210.00, 2051.230.00, 2041.240.00, 2051.250.00)
2051.220.00	Schornstein
2051.230.00	Glimmerscheibe
2041.240.00	Deckel
2051.250.00	Tragbügel
2041.300.00	Kochrost (gegen zusätzliche Berechnung)

2051.100.00	Container compl. (2051.110.00, 2051.101.00, 2051.103.00, 2051.104.00, 2051.105.00, 2041.115.00)
2051.110.00	Container
2051.101.00	Filling cap with liquid indicator
2041.110.02	Wick-winder
2041.115.00	Round nut
2051.103.00	Wick with wick-carrier compl.
2051.104.00	Burner
2051.105.00	Cap - lower part
2051.210.00	Cap - upper part
2051.200.00	Chimney compl. (2051.220.00, 2051.210.00, 2051.230.00, 2041.240.00, 2051.250.00)
2051.220.00	Chimney
2051.230.00	Mica
2041.240.00	Cover
2051.250.00	Handle
2041.300.00	Special Cooking grid (to be charged extra)

2051.100.00	Réservoir compl. (2051.110.00, 2051.101.00, 2051.103.00, 2051.104.00, 2051.105.00, 2041.115.00)
2051.110.00	Réservoir
2051.101.00	Bouchon de remplissage avec jauge
2041.110.02	Clef de mèche
2041.115.00	Ecrou circulaire
2051.103.00	Mèche avec tube porte-mèche compl.
2051.104.00	Tête du brûleur
2051.105.00	Calotte inférieure
2051.210.00	Calotte supérieure
2051.200.00	Cheminée compl. (2051.220.00, 2051.210.00, 2051.230.00, 2041.240.00, 2051.250.00)
2051.220.00	Cheminée
2051.230.00	Mica
2041.240.00	Couvercle
2051.250.00	Anse
2041.300.00	Grille spéciale à cuire (contre paiement supplémentaire)

Gebrauchsanweisung für den TURM-Petroleum Heizofen L 51

Rundmuttern Nr. 2041.115.00 lösen. Schornstein Nr. 2051.200.00 nach oben abheben. Füllverschluß Nr. 2051.101.00 unter Drehung herausziehen. Behälter mit gutem Leuchtpetroleum füllen. Auf keinen Fall Heizöl oder Dieselöl verwenden. Der Behälter faßt ca. 3 Liter. Nicht überfüllen. Füllverschluß Nr. 2051.101.00 mit einer Schraubbewegung wieder einsetzen, aber nicht zu fest. Beim ersten Brennen den Ofen mit mindestens 2 Liter füllen, da sich sonst der Docht nicht vollsaugt. Beim Brennen eines neuen Ofens tritt ein leichter Lack- und Ölgeruch auf, der bald verschwindet.

Anzünden

Der Docht mit Dochttriebrohr Nr. 2051.103.00 wird mit dem Dochtschlüssel Nr. 2041.110.02 so hoch gedreht, daß er etwa 3 mm (□) über dem Deckelrohr Nr. 2051.105.00 steht. Vor dem ersten Brennen soll sich der Docht 10 Minuten vollsaugen. Den Docht jetzt an mehreren Stellen anzünden und den Schornstein Nr. 2051.200.00 auf den Behälter Nr. 2051.100.00 setzen. Rundmuttern Nr. 2041.115.00 wieder festschrauben. Nach 1–2 Minuten ist die Vorwärmflamme regulierbar.

Einstellen der Flamme

Dochtschlüssel Nr. 2041.110.02 jetzt nach rechts drehen, bis eine gleichmäßig blaue Flamme entsteht. Hat der Flammenring lange gelbweiße Spitzen, dann die Flamme etwas zurück regulieren. Solange der Docht neu und sehr weich ist, können sich auf der blauen Gasflamme kleine weiße Spitzen bilden, die aber verschwinden, sowie der Docht nach 1–2 Tagen eingebrannt ist. Nach ca. 15 bis 20 Minuten hat der Ofen die volle Wärmeabgabe. Jetzt die Flamme endgültig einstellen.

Auslöschen des Ofens

Dochtschlüssel Nr. 2041.110.02 nach links drehen, bis Anschlag spürbar wird. Es vergehen noch ein paar Minuten, bis die Flamme erlischt. Flamme nicht ausblasen.

Erneuern des Dochtes

Schornstein Nr. 2051.200.00 nach oben abheben, Deckelrohr Nr. 2051.105.00 durch Drehung nach links herauslösen (Bajonettverschluß). Dochttriebrohr mit Docht Nr. 2051.103.00 kann dann ganz hochgedreht und anschließend herausgenommen werden. Neuen Docht mit Dochttriebrohr einsetzen. Bit.e, benutzen Sie nur den Original „TURM" L 51 Ersatzdocht, da sonst der Ofen nicht brennt.

Dochtpflege

Es ist wichtig, daß der Docht sauber und glatt ist. Zeigt der Docht eine starke Kruste, dann Deckelrohr Nr. 2051.105.00 durch Drehung nach links herauslösen und mit einem Lappen 4–5 mal in einer Richtung um die Dochtoberkante herumstreichen. Es ist darauf zu achten, daß sich keine Löcher im Docht bilden.

Wichtige Hinweise

Vor dem Anzünden Brennerkopf Nr. 2051.104.00 mit der flachen Hand nach unten drücken. Deckel Nr. 2041.240.00 läßt sich durch Linksdrehung für Kochzwecke abnehmen (Bajonettverschluß).
Vor jedem Brennen auf genügenden Behälterinhalt achten und übergelaufenes Petroleum sorgfältig abwischen. Beim Auswechseln der Glimmerscheibe Nr. 2051.230.00 muß Kuppe Nr. 2051.210.00 (im Schornstein sitzend) herausgenommen werden. Die Kuppe Nr. 2051.210.00 läßt sich nur herausnehmen, wenn Kuppeneinschnitt und Halter im Schornstein so gedreht werden, daß beide übereinander stehen. Solange sich noch genügend Petroleum im Behälter befindet, ist der Flüssigkeitsanzeiger durch das ovale Schauloch unter dem Fenster sichtbar. Wenn der Flüssigkeitsanzeiger nicht mehr zu sehen ist, muß der Brennstoffstand im Behälter geprüft werden.

Stets rechtzeitig Petroleum nachfüllen.
Brennen ohne Petroleum zerstört den Docht.

Verbrauch pro Stunde	ca. 0,2 Liter
Leistung pro Stunde	ca. 1600 WE
Brenndauer einer Füllung	ca. 16 Stunden

In kleinen Räumen für ausreichende Lüftung sorgen.

Instruction for Use of the TURM Kerosene Heater L 51

Slacken round nuts No. 2041.115.00. Raise and remove chimney No. 2051.200.00. Turn and pull out filling cap No. 2051.101.00. Fill container with good quality kerosene. Never use fuel or diesel oil. The container holds about 5 pints; do not overfill it. Reinsert and screw down filling cap No. 2051.101.00 but not excessively tight. Fill in at least 3½ pints when lighting the stove the first time, or else the wick will not be soaked completely. Whenever a new stove is lit there will be a slight smell of varnish and oil, but this disappears very soon.

Lighting

Raise wick with wick-carrier No. 2051.103.00 by means of wick winder No. 2041.110.02 so that it projects about 3 mm (□) beyond the upper edge of the inner cap No. 2051.105.00. Allow the wick to soak for about 10 minutes before lighting the new heater. Following this, light the wick all round and bring the chimney No. 2051.200.00 back into its original position. Retighten round nuts No. 2041.115.00. The preheating flame can be regulated after 1 or 2 minutes.

Adjusting the Flame

Now turn wick winder No. 2041.110.02 to the right until a blue uniform flame results. Turn back the wick a little if the circular flame shows long light-yellow tips. As long as the wick is new and still very soft, small white tips may show up on the blue gas flame, but they will disappear again after the wick has been burning for 1 or 2 days. The stove gains its full heating efficiency after about 15 or 20 minutes. The final adjustment of the flame should be made then.

Extinguishing the Heater

Turn the wick winder No. 2041.110.02 to the left and up to the stop. It will take a few minutes before the flame is out. Do not blow out the flame.

Wick-Replacement

Raise and remove chimney No. 2051.200.00. Remove inner cap No. 2051.105.00 by turning it to the left (bayonet catch). The wick-carrier with the wick No. 2051.103.00 can now be turned to raise it so that it can be removed. Insert new wick with wick-carrier No. 2051.103.00.
Please, only use the "Genuine TURM L 51 Wick", the heater will not burn if another kind of wick is used.

Wick Care

It is essential that the wick is clean and smooth. If the wick shows a thick crust, remove inner cap No. 2051.105.00 by turning it to the left and use a rag to wipe the wick 4 to 5 times in one direction. Ensure that no holes form in the wick.

Important Points to be observed

Prior to lighting the heater press down burner No. 2051.104.00 with the palm of your hand. Cover No. 2041.240.00 can be removed for cooking purposes by turning it to the left (bayonet catch). Every time the stove is used, check the fuel level of the container and carefully wipe off any kerosene spilled during filling. When changing the mica disk No. 2051.230.00 it will be necessary to take out the outer cap. No. 2051.210.00 which is seated in the chimney. Cap No. 2051.210.00 can be removed only if the notch in the cap and the holder in the chimney are so turned that both align. As long as sufficient fuel is in the container you see the liquid indicator through the oval hole below the window. In case the indicator is not visible any more please check fuel level.

Refill kerosene always in time.
Burning without kerosene will destroy the wick.

Consumption per Hour:	approx. 0,35 pints
Efficiency per Hour:	approx. 1600 calories (approx. 6500 B.Th.U's/hr.)
Burning Period on one Filling:	approx. 16 hours.

Sufficient ventilation must be provided in small sized rooms.

Mode d'emploi du calorifère à pétrole TURM L 51

Desserrer les écrous circulaires No. 2041.115.00. Enlever la cheminée No. 2051.200.00. Enlever le bouchon de remplissage No. 2051.101.00 en lui appliquant un tour. Remplir le réservoir de pétrole d'éclairage de bonne qualité. Il ne faut, sous aucun prétexte, se servir d'huile à brûler ou de carburant Diesel. Le réservoir dispose d'une capacité de 3 litres environ. Ne pas effectuer un remplissage excessif. Remettre le bouchon de remplissage par un movement de vissage, mais pas trop fermement. Lorsqu'on allumera le calorifère pour la première fois, il y a lieu de le remplir de 2 litres au moins, faute de quoi la mèche ne pourra s'imbiber complètement. Lors de la mise en service d'un nouveau calorifère il se révèle une légère odeur de vernis et d'huile qui, pourtant, se dissipe dans peu de temps.

Allumage

Faire monter le tube porte-mèche avec mèche No. 2051.103.00 à l'aide de la clef de mèche No. 2041.110.02, jusqu'à ce que la mèche atteigne un niveau qui soit d'environ 3 mms (□) au-dessus de la calotte inférieure No. 2051.105.00. Laisser la mèche s'imbiber pendant 10 minutes avant d'allumer, puis, incendier la mèche à plusieurs endroits et remettre la cheminée No. 2051.200.00. Revisser les écrous circulaires No. 2041.115.00. Au bout de 1 à 2 minutes la flamme de préchauffage pourra être réglée.

Ajustage de la Flamme

A présent il y a lieu de tourner la clef de mèche No. 2041.110.02 dans le sens de l'horloge, jusqu'à ce que l'on obtienne une flamme uniformément bleue. Si le cercle de la flamme présente de longues pointes d'un blanc jaunâtre, il est indiqué de faire revenir la flamme un peu. Aussi longtemps que la mèche est neuve et très molle, de petites pointes blanches sont susceptibles de se former sur la flamme à gaz bleue; elles disparaitront pourtant, après que la mèche aura brûlé pendant un ou deux jours. Au bout de 15 à 20 minutes le calorifère aura atteint le stade du plein dégagement de chaleur.

Extinction du calorifère

Tourner la clef de mèche dans le sens inverse de l'horloge jusqu'au cran d'arrêt. Quelques minutes s'écouleront encore avant l'extinction de la flamme. Ne jamais éteindre la flamme en soufflant.

Remplacement de la mèche

Enlever la cheminée No. 2051.200.00. Démonter la calotte inférieure No. 2051.105.00 en lui appliquant un tour dans le sens inverse de l'horloge (monture à baionnette). Alors le tube porte-mèche avec mèche No. 2051.103.00 peut être relevé entièrement et puis être retiré. Remettre un nouveau tube porte-mèche avec nouvelle mèche No. 2051.103.00.
Prière de n'utiliser que la «mèche originale TURM L 51», sans quoi le calorifère ne brûlera pas.

Entretien de la mèche

Il est important que la mèche soit propre et lisse. Si la mèche révèle une forte croûte, il faut enlever la calottre inférieure No. 2051.105.00 par un tours dans le sens inverse de l'horloge. Puis passer 4 ou 5 fois sur la surface de la mèche avec un chiffon dans une seule direction. Avoir soin qu'il n'y ait pas de trous dans la mèche.

Remarques importantes

Avant d'allumer le calorifère, déprimer la tête du brûleur No. 2051.104.00 avec la paume de la main. Le couvercle No. 2041.240.00 peut être enlevé par un tour dans le sens inverse de l'horloge, ce qui permet alors de faire la cuisine (monture à baionette). Veiller, avant chaque allumage, à ce que le réservoir soit suffisamment rempli. Essuyer soigneusement le pétrole débordé. Pour remplacer le mica No. 2051.230.00, il y a lieu de retirer la calotte supérieure No. 2051.210.00 (logée dans la cheminée). La calotte supérieure No. 2051.210.00 peut, seulement être enlevée, si l'on tourne l'encoche de celle-ci et l'étrier dans la cheminée, jusqu'à ce qu'il y ait superposition. Tant qu'assez de pétrole se trouve dans le réservoir la jauge peut être observée par le trou ovale au-dessous de la fenêtre. Si la jauge n'est plus visible veuillez sonder s.v.p. contenu du réservoir.

Remplir du pétrole toujours a temps!
Brûler sans pétrole détruit la mèche.

Consommantion par heure	env. 0,2 l
Puissance calorifique par heure	env. 1600 calories
Durée de brûlage avec un remplissage complet	env. 16 heures

Assurer une ventilation suffisante dans les pièces de petites dimensions